

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 september 2010

Convention collective de travail du 14 septembre 2010

SYNDICALE PREMIE VOOR 2010

PRIME SYNDICALE POUR 2010

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied

CHAPITRE I. - Champ d'application

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Toekenningsmodaliteiten

CHAPITRE II. - Modalités d'octroi

Art. 2.

Art. 2.

In uitvoering van de bepalingen van artikel 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake de wijziging en coördinatie van de statuten van het Sociaal fonds van 18 juni 2009, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 juni 2010 (Belgisch Staatsblad van 4 augustus 2010), gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, wordt voor het jaar 2010 aan de in artikel 1 bedoelde arbeiders en arbeidsters die lid zijn van één van de representatieve werknemersorganisaties van werknemers, welke in het nationaal vlak zijn verbonden, een syndicale premie toegekend.

En exécution des dispositions de l'article 17 de la convention collective de travail du 18 juin 2009, concernant la modification et coordination des statuts du Fonds social, rendu obligatoire par arrêté royal du 13 juin 2010 (Moniteur Belge du 4 août 2010), conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, il est accordé pour l'année 2010, aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 1er membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs, qui sont fédérées sur le plan national, une prime syndicale.

Art. 3.

Art. 3.

Deze syndicale premie wordt toegekend ten bedrage van:

Cette prime syndicale est d'un montant de:

- €100 aan alle leden die een maandelijkse bijdrage van ten minste €13,5 betalen;
- €55 aan alle leden die een maandelijkse bijdrage tussen €8,88 en €13,5 betalen;
- € 0 aan alle leden die een maandelijkse bijdrage van minder dan €8,88 betalen.

- €100 à tous les membres payant une cotisation mensuelle d'au moins €13,5;
- €55 à tous les membres payant une cotisation mensuelle entre €8,88 et €13,5;
- €0 à tous les membres payant une cotisation mensuelle de moins de €8,88.

HOOFDSTUK III. - Geldigheid**Art. 4.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 voor de toeslagen die betrekking hebben op het dienstjaar 2010 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

CHAPITRE III. – Validité**Art. 4.**

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2010 pour les allocations afférentes à l'exercice 2010 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.